



Volk Optical Inc
7893 Enterprise Drive
Mentor, OH 44060 USA
Tlf: 440-942-6161
Fax: 440-942-2257
E-mail: volk@volk.com

EU-repræsentant:
Keeler Limited
Clewer Hill Road
Windsor
Berkshire SL4 4AA U.K.
+44 (0) 1753 857177



Volk Optical Vitrectomy-linsetilbehør

DANSK: BRUGSANVISNING

VITREOLENS® HANDLE

ANVENDELSESFORMAL

Volk VitreoLens® Handle er en langanordning til øjet og er beregnet til brug i manuelle øjenkirurgiske procedurer.

INDIKATIONER FOR ANVENDELSEN

- Skal anvendes af en autoriseret læge vha. en metode, der er konsekvent med andet tilbehør til vitreoretinal kirurgi.
- Volk VitreoLens® Handle er beregnet til brug sammen med Volk Vitrectomy-kontaktlinser.
- Sæt linsen i ved at skubbe grebningerne ind i fordybningen i linsens ring.
- Fjern linsen ved at holde linsen sikkert med den ene hånd og trække den af hånden.
- Kvaliteten af fjederen i rustfrit stål gør, at linseholderen kan justeres.
 - Forøg grebets styrke ved at klemme grebningerne forsigtigt sammen.
 - Formindskt grebets styrke ved at skubbe grebningerne forsigtigt fra hinanden.
 - Juster håndtaget ved at bøje holderens forlænger til den ønskede vinkel.
- På anvendelsesstedet følges instruktionerne i den passende instruktionsmanual for dine Volk Vitrectomy-kontaktlinser

GENBEHANDLING

BEMÆRK:

Se den passende instruktionsmanual for procedurer for rensning, desinfektion og sterilisering af dine Volk Vitrectomy-kontaktlinser.

ADVARSEL:

- EN GRUNDIG, MEKANISK RENSNING MED ULTRALYDSCYKLUS-PROCEDURE ANBEFALES.
- ÆTSENDE RENGØRINGSMIDLER (DVS. SYRER, ALKALISKE MIDLER OSV.) ANBEFALES IKKE. ANBEFALES IKKE. VASKEMIDLER MED NEUTRAL PH ANBEFALES.

BEGRÆNSNINGER VED GENBEHANDLING:

Gentaget rensning, desinficering og sterilisering har minimal virkning på Volk Vitrectomy-linsetilbehør, når det behandles i henhold til instruktionerne. Afslutningen af produktets levetid bestemmes normalt som følge af slid og skade pga. brug.

FORBEREDELSE PÅ ANVENDELSESTIDSPUNKTET:

- Nye eller brugte, kontaminerede anordninger skal rengøres.
- Kropsvæsker må ikke få lov til at tørre på anordningen før rensning. Fjern overskydende kropsvæsker.
- De universelle forholdsregler for håndtering af kontaminerede materialer skal overholdes.
- Instrumenter skal renses så hurtigt som muligt efter anvendelsen for at minimere indtørring af urenheder på overfladen.
- Anordningerne skal altid håndteres ved en passende metode, for at sikre at der ikke tilføres kontaminering af en nyligt rensset, desinficeret og/eller steriliseret anordning.

FORBEREDELSE INDEN RENSNING:

Følgende instruktioner for rensning, desinfektion og sterilisering kan forbedres ved at forhindre forurening i at tørre på linsens overflade. Linserne skal nedsænkes i vand eller dækkes med en fugtig klud.

RENSNING:

- Rens med et mildt rengøringsmiddel med næsten neutral pH og en ren, blød bomuldsklud eller vatpind. Anvend ikke rengøringsmidler med blødgøringsmidler (fuglighedsmidler)
- Rens anordningen for rengøringsopløsningen ved at skylle med postevand ved stuetemperatur i mindst 1 minut.
- Placer instrumentet i et ultralydsbad, der indeholder et mildt rengøringsmiddel med næsten neutral pH i en cyklus på mindst 5 minutter.
- Efter ultralydscyklusen skal anordningerne skylles grundigt i et vandbad med postevand ved stuetemperatur (ikke under rindende vand), indtil al synlig rensesvæske er fjernet.
- Tør instrumenterne omgående efter hver rensnings- og skylningscyklus.

DESINFEKTION:

- Kirurgiske anordninger til flergangsbrug kræver fuld sterilisering. Desinfektion er kun acceptabel som et ekstra trin ved siden af den fulde sterilisering.
- Følg rensinstruktionerne.
- Vælg én af opløsningsstyperne på nedenstående tabel:

DESINFEKTIONSMIDDEL	KONCENTRATION	MIN. TRÆKKETID	MAKS. TRÆKKETID
Glutaraldehyd	2 % vandig opløsning	25 minutter	I/A
Natriumhydrochlorid (500 ppm NaClO)	9 dele vand: 1 del husholdningsblegemiddel 5,25 % NaClO	10 minutter	25 minutter
Cidex OPA	Se fabrikantens instruktioner	12 minutter	I/A

- Nedsænk anordningen helt i den valgte desinfektionsopløsning i den ovenfor anførte min. trækkeid (minimalt ved 20 °C).
- Skyl grundigt i et vandbad ved stuetemperatur (minimalt ved 20 °C). Skyl ved at nedsænke anordningen fuldstændigt i mindst 60 sekunder.
- Ryst anordningen under vandet, tag den ud, og nedsænk den derefter i vandet igen. Gentag skyllingen to gange til med friskt vand.
- Tør med en blød, fugfri bomuldsklud.

STERILISERING:

- Følg rensinstruktionerne.
- Dampsterilisering er den foretrukne steriliseringsmetode. Dampsteriliser ved hjælp af en forvakuum-cyklus i 4 minutter ved en temperatur på 132 °C (270 °F). Volk anbefaler brug af destilleret vand til dampsterilisering. Brugen af destilleret vand vil forøge dit produkts levetid. Hvor brugen af destilleret vand er ikke praktisk, anbefales det at bruge et omvendt osmose-filter (RO) lige før vandindtag for autoklavering.
 - eller -
- Ethylenoxid steriliserer ved en eksponeringstid på 120 minutter, koncentration af steriliseringsmiddel på 700 - 750 mg/l, en luftfugtighed på 50 +/- 20%, og en temperatur på 52 - 60 °C.

FORSIGTIG:

VOLK-LINSE MÅ ALDRIG AUTOKLAVERES ELLER KOGES, FOR AT UNDGÅ PRODUKTSKADE, MEDMINDRE DE ER SPECIFIKT DESIGNET TIL AUTOKLAVERING.

INFUSION HANDLE

ANVENDELSESFORMAL

Volk Infusion Handle er en anordning til kirurgisk vanding af øjet, som er beregnet til fordeling over øjeområdet under øjeblikkelig kirurgi for at yde konstant og kontrolleret vanding af det kirurgiske område.

INDIKATIONER FOR ANVENDELSEN

- Skal anvendes af en autoriseret læge vha. en metode, der er konsekvent med andet tilbehør til vanding af øjet under vitreoretinal kirurgi.
- Volk Infusion Handle er beregnet til brug sammen med Volk Vitrectomy-kontaktlinser.

GENBEHANDLING

BEMÆRK:

Se den passende instruktionsmanual for procedurer for rensning, desinfektion og sterilisering af dine Volk Vitrectomy-kontaktlinser.

ADVARSEL:

- EN GRUNDIG, MEKANISK RENSNING MED ULTRALYDSCYKLUS-PROCEDURE ANBEFALES.
- ÆTSENDE RENGØRINGSMIDLER (DVS. SYRER, ALKALISKE MIDLER OSV.) ANBEFALES IKKE. ANBEFALES IKKE. VASKEMIDLER MED NEUTRAL PH ANBEFALES.

BEGRÆNSNINGER VED GENBEHANDLING:

Gentaget rensning, desinficering og sterilisering har minimal virkning på Volk Vitrectomy-linsetilbehør, når det behandles i henhold til instruktionerne. Afslutningen af produktets levetid bestemmes normalt som følge af slid og skade pga. brug.

FORBEREDELSE PÅ ANVENDELSESTIDSPUNKTET:

- Nye eller brugte, kontaminerede anordninger skal renses.
- Kropsvæsker må ikke få lov til at tørre på anordningen før rensning. Fjern overskydende kropsvæsker.
- De universelle forholdsregler for håndtering af kontaminerede materialer skal overholdes.
- Instrumenter skal renses så hurtigt som muligt efter anvendelsen for at minimere indtørring af urenheder på overfladen.
- Anordningerne skal altid håndteres ved en passende metode, for at sikre at der ikke tilføres kontaminering af en nyligt rensset, desinficeret og/eller steriliseret anordning.

FORBEREDELSE INDEN RENSNING:

Følgende instruktioner for rensning, desinfektion og sterilisering kan forbedres ved at forhindre forurening i at tørre på linsens overflade. Linserne skal nedsænkes i vand eller dækkes med en fugtig klud.

RENSNING:

- Rens de ydre overflader med et mildt rengøringsmiddel med næsten neutral pH og en ren, blød bomuldsklud eller vatpind. Skyl anordningens rør med rengøringsopløsningen i omkring 1 minut, eller indstil opløsningen er fri for synlig snavs. Anvend ikke rengøringsmidler med blødgøringsmidler (fuglighedsmidler)
- Rens anordningen og dens rør for rengøringsopløsningen ved at skylle med postevand ved stuetemperatur i mindst 1 minut.
- Placer instrumentet i et ultralydsbad, der indeholder et mildt rengøringsmiddel med næsten neutral pH i en cyklus på mindst 5 minutter.
- Efter ultralydscyklusen skal anordningerne skylles grundigt i et vandbad med postevand ved stuetemperatur (ikke under rindende vand), indtil al synlig rensesvæske er fjernet.
- Tør instrumenterne omgående efter hver rensnings- og skylningscyklus.

DESINFEKTION:

- Kirurgiske anordninger til flergangsbrug kræver fuld sterilisering. Desinfektion er kun acceptabel som et ekstra trin ved siden af den fulde sterilisering.
- Følg rensinstruktionerne.
- Vælg én af opløsningsstyperne på nedenstående tabel:

DESINFEKTIONSMIDDEL	KONCENTRATION	MIN. TRÆKKETID	MAKS. TRÆKKETID
Glutaraldehyd	2 % vandig opløsning	25 minutter	I/A
Natriumhydrochlorid (500 ppm NaClO)	9 dele vand: 1 del husholdningsblegemiddel 5,25 % NaClO	10 minutter	25 minutter
Cidex OPA	Se fabrikantens instruktioner	12 minutter	I/A

- Nedsænk anordningen helt i den valgte desinfektionsopløsning i den ovenfor anførte min. trækkeid (minimalt ved 20 °C).
- Skyl grundigt i et vandbad ved stuetemperatur (minimalt ved 20 °C). Skyl ved at nedsænke anordningen fuldstændigt i mindst 60 minutter.
- Ryst anordningen under vandet, tag den ud, og nedsænk den derefter i vandet igen. Gentag skyllingen to gange til med frisk vand.
- Tør med en blød, fugfri bomuldsklud.

STERILISERING:

- Følg rensinstruktionerne.
- Dampsterilisering er den foretrukne steriliseringsmetode. Dampsteriliser ved hjælp af en forvakuum-cyklus i 4 minutter ved en temperatur på 132 °C (270 °F). Volk anbefaler brug af destilleret vand til dampsterilisering. Brugen af destilleret vand vil forøge dit produkts levetid. Hvor brugen af destilleret vand er ikke praktisk, anbefales det at bruge et omvendt osmose-filter (RO) lige før vandindtag for autoklavering.
 - eller -
- Ethylenoxid steriliserer ved en eksponeringstid på 120 minutter, koncentration af steriliseringsmiddel på 700 - 750 mg/l, en luftfugtighed på 50 +/- 20%, og en temperatur på 52 - 60 °C (126° - 140 °F) (150 °F).

FORSIGTIG:

VOLK-LINSE MÅ ALDRIG AUTOKLAVERES ELLER KOGES, FOR AT UNDGÅ PRODUKTSKADE, MEDMINDRE DE ER SPECIFIKT DESIGNET TIL AUTOKLAVERING.

VOLK STERILIZATION TRAY

ANVENDELSESFORMAL

Volk Sterilization Tray er en kirurgisk instrumentbakke beregnet til at lette opbevaringen af udvalgte Volk-linser, adaptorer og filtre under procedurer for sterilisering med ethylenoxid (ETO) samt udvalgte Volk-linser, vitrektomi-filbehør og kirurgiske systemkomponenter under procedurer for ETO- eller dampsterilisering.

INDIKATIONER FOR ANVENDELSEN

- Skal anvendes af uddannet sundhedspersonale vha. en metode, der er konsekvent med andre steriliseringsbeholdere.
- Tjek, at det Volk-produkt, der skal steriliseres, og Volk Sterilization Tray, er passende rensset (læs den passende instruktionsmanual for Volk-produktet for de anbefalede rensningsprocedurer)
- Fjern låget fra Volk Sterilization Tray, og med bakkens måtte placerer i basen, fastgøres produktet forsigtigt på måtten.
- Det anbefales at placere en Volk-linse på siden eller med kontaktoverfladen vendt nedad.
- Sæt låget sikkert på plads på basen, før steriliseringen udføres.

FORSIGTIG:

PLACER VOLK-LINSENE FORSIGTIGT I STERILISERINGSBAKKEN FOR AT UNDGÅ PRODUKTSKADER SOM SKÅR ELLER RIDSER.

GENBEHANDLING

BEMÆRK:

Se den passende instruktionsmanual for procedurer for rensning, desinfektion og sterilisering af dine Volk-linser og kirurgiske systemprodukter.

RENSNING:

- Vask steriliseringsbakkens base, måtte og låg med et mildt rengøringsmiddel med næsten neutral pH og en ren, blød børste eller bomuldsklud. Anvend ikke rengøringsmidler med blødgøringsmidler (fuglighedsmidler)
- Rens ved at skylle med postevand ved stuetemperatur i mindst 1 minut.

DESINFEKTION:

- Kirurgiske anordninger til flergangsbrug kræver fuld sterilisering. Desinfektion er kun acceptabel som et ekstra trin ved siden af den fulde sterilisering.
- Følg rensinstruktionerne.
- Vælg én af opløsningsstyperne på nedenstående tabel:

DESINFEKTIONSMIDDEL	KONCENTRATION	MIN. TRÆKKETID	MAKS. TRÆKKETID
Glutaraldehyd	2 % vandig opløsning	25 minutter	I/A
Natriumhydrochlorid (500 ppm NaClO)	9 dele vand: 1 del husholdningsblegemiddel 5,25 % NaClO	10 minutter	25 minutter
Cidex OPA	Se fabrikantens instruktioner	12 minutter	I/A

- Læg steriliseringsbakken (base, måtte og låg) på siden, og dyp hele anordningen i det valgte desinfektionsopløsning i den ovenfor anførte, min. trækkeid (minimalt ved 20 °C).
- Skyl grundigt i et vandbad ved stuetemperatur (minimalt ved 20 °C). Skyl ved at nedsænke anordningen fuldstændigt i mindst 60 minutter. Ryst anordningen under vandet, tag den ud, og nedsænk den derefter i vandet igen. Gentag skyllingen to gange til med friskt vand.
- Tør med en blød, fugfri bomuldsklud.

PRODUKTSTERILISERING I VOLK STERILIZATION TRAY:

- Følg rensinstruktionerne for Volk Sterilization Tray og det respektive Volk-produkt.
- Placer produktet i Volk Sterilization Tray, og placer så denne i en kirurgisk krøllpapirs- eller mylarlomme.
- Vælg en af steriliseringsstyperne efter de anbefalede steriliseringsprocedurer for det respektive Volk-produkt.